

NATIONAL INSTITUTE
of
ADMINISTRATION

Dr. Fox

Minutes
of the 45th meeting of the Technical
Committee for construction of the new
N.I.A.
--

DATE OF THE MEETING: June 5, 1961

TIME : 9:30 a.m.

PLACE : The office on the new campus.

Present at the meeting were:

Messrs - Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA Chairman

- Hồ Đắc Cao, Architect, representative
of the Directorate General of Reconstruc-
tion and City Planning, concurrently
Manager of the construction project Member
- Dương Thiệu Chi, representative of the
Directorate General of Budget and
Foreign Aid Member
- Dr. Fox, Chief Advisor, MSUG Member
- Emery, Specialist, MSUG Member
- Huỳnh An, Architect, Project Advisor Member
- Phạm Duy Sửu, Chief of the Adminis-
trative Division of the N.I.A. Secretary

After the meeting was opened by the Chairman, the Com-
mittee approved the agenda which included the following topics
for discussion:

1. A portion - approximately 80^m of the canal on the
ground of the new Institute has not yet been filled up.

Mr. Pham Duy Suu reported to the Committee: From the
outset, the Institute has requested and obtained agreement
from the Engineering Directorate that it will undertake the
filling of this canal. The needed expenditures estimated by
Directorate were 200,000\$00. The request for this fund was
made by the Institute and approved by the Secretary of State

for the Presidency. A new survey was conducted by the Engineering Directorate which subsequently estimated the necessary expenditures at 532,000\$00. An additional amount of 332,000\$00 was then requested by the Institute and approved by the superior.

The work project has been carried out by the Engineering Directorate in the following process:

- The signing of a contract with contractor Lương Bá Đài, making use of the amount of 200,000\$00 plus 120/o, that is 224,000\$00.

- Later, a contract was signed with contractor Nguyễn Văn Lễ, using in principle the remaining fund of 308,000\$00 to meet expenditures on the filling of the entire canal located on the new campus (as the Institute had informed the Engineering Directorate; no additional fund could be obtained); the expenditures made by the contractor were 250/o more than originally planned, that is 385,000\$00 - an excess of 77,000\$00 - but the canal has not yet been completely filled up: the unfilled portion was approximately 80 meters in length.

After discussion, the Committee

- requested the measuring and noted that a 175-meter-long portion of the canal - starting from the narrow and shallow to the broader and deeper parts - has been levelled; the remaining portion of 77m which is the deepest and broadest, remained unfilled.

- and gave instructions to Mr. Sửu, Secretary of the Technical Committee, to get into contact with the Directorate of Engineering, to examine the related files and extend invitation to the representative of the Directorate to attend the meeting and report in details to the Committee at its next meeting scheduled on Friday, June 9, 1961.

- Shall make its decision when sufficient information is obtained on the matter.

2.- Electricity and Water tapping.-

The Committee has visited the various premises for an on-the-spot examination and found that this work project has been satisfactorily carried out.

3.- Miscellaneous.-

a. Mr. Fox, the Chief Advisor of MSUG, informed the Committee that he will write to USOM to clearly confirm MSUG's viewpoint regarding additional grant from the counterpart funds to meet expenditures on the creation of lawns, the improvement of the passage-ways, parking places - estimated at 1,720,000\$00. Mr. Sũu was requested to provide necessary information for drafting the official correspondence.

b. The chairman requested that the Manager see to it that arrangement of the dining-hall be accomplished first, in order that it can serve as a temporary warehouse to store the furniture and equipments which shall be turned over to the Institute by MSUG in the near future.

The Manager said the arrangement will be accomplished within a week.

c. Mr. Fox also informed the Committee that Mr. Emery has made available to Mr. Sũu necessary information concerning the equipment of the new Library. The Committee requested that Mr. Sũu take them into consideration and, together with Mr. Emery, report to the Committee at its next meeting.

With all topics on the agenda discussed by the Committee, the meeting came to a close at 11:15 a.m.

Secretary,

/S/ PHAM DUY SũU

Học-Viện Quốc-Gia
Hành-Chánh

Số _____-HVHC/VT

Biên bản phiên họp kỳ thứ 45 của Ủy Ban
kỹ thuật xây cất trụ sở mới Học Viện
Quốc-Gia Hành-Chánh.

Ngày mồng năm tháng sáu năm một ngàn chín trăm sáu mươi một,
hồi chín giờ ba mươi sáng, Ủy-Ban-kỹ thuật xây cất trụ sở Học Viện
Quốc Gia Hành Chánh đã nhóm họp tại văn phòng công trường đường Trần
Quốc Toản.

Tới dự phiên họp có Quý Ông :

- Vũ Quốc Thông, Viện Trưởng Học Viện Quốc Gia Hành Chánh, Chủ-tịch
- Hồ Đức Cáo, Kiến trúc sư đại diện Ông Tổng Giám đốc
Kiến thiết và thiết kế đô thị, đồng thời Quản
trị viên chương trình xây cất, Hội-viên
- Dương thiệu Chi, đại diện Tổng Nha Ngân sách và Ngoại
Viện, "
- Dr FOX, Cố vấn trưởng phái đoàn MSU, "
- EMERY, Chuyên viên phái đoàn MSU, "
- Huỳnh Ân, Kiến trúc sư cố vấn chương trình, "
- Phạm duy Sữu, Chánh sự Vụ Hành chánh Học Viện, Thư-ký.

Sau khi Ông Chủ tịch khai mạc buổi họp, Ủy Ban đã chấp thuận
chương trình nghị sự và thảo luận về các vấn đề đã được ghi vào chương
trình đó như sau :

I/- Trên phần đất Học Viện còn một phần con kinh giải chừng 80 thước
chưa lấp.

Ông Phạm duy Sữu tường trình Ủy Ban : sơ thủy Học Viện có nhờ Nha
Công Binh lo liệu cho việc lấp con kinh này. Nha Công Binh đã nhận
phụ trách và ước kinh phí cần thiết là 200.000\$. Học Viện đã xin và
O. Bộ Trưởng Phủ Tổng Thống đã cấp cho số tiền này để thực hiện
công tác. Nha Công Binh đã đo đạc lại và cho biết là kinh phí phải
cần tới 532.000\$ mới đủ. Học Viện lại can thiệp và đã được thượng
cấp thêm cho 332.000\$ nữa, đúng với số Nha Công Binh đề nghị.

Thực hiện công tác này Nha Công Binh đã thi hành như sau :

....2....

Ký một khế ước với khoán chủ Lương bá Đài, sử dụng số tiền 200.000\$, bổ thêm lên 12% tức là 224.000\$.

Sau đó ký một khế ước với khoán chủ Nguyễn văn Lễ, trên nguyên tắc sử dụng số tiền còn lại là 308.000\$ để lắp cho hết con kinh thuộc phần trụ sở Học Viện (theo như Học Viện đã lưu ý Nha Công Binh. Kinh phí không thể xin thêm được nữa) chỉ thầu này đã bỏ lên 25% kinh phí cho đợt này, như vậy là 385.000\$, đã quá số kinh phí còn lại là 77.000\$ rồi mà con kinh vẫn chưa lắp xong, còn lại một phần giải lồi 80 thước.

Sau khi thảo luận, Ủy ban đã

- cho đo và nhận thấy đã lắp được con kinh từ phía nông tới phía sâu, từ nơi hẹp đến nơi rộng được một chiều giải là 175 thước, còn lại 77 thước, chỗ sâu và rộng hơn cả chưa được lắp.
- và chỉ thị cho O. Sửu, thư ký của Ủy Ban liên lạc với Nha Công Binh, xem xét hồ sơ và mời đại diện của Nha này, trình bày với chi tiết tường tận trong phiên họp kỳ sau của Ủy Ban vào ngày thứ sáu 9/6/61.
- đủ tài liệu rồi Ủy Ban, sẽ quyết định.

II/- Công tác mắc điện và ống dẫn nước.

Ủy ban đã tới các công thự để xem tại chỗ và đã nhận thấy các công tác này tiến triển điều hoà không có gì đáng ghi.

III/- Linh tinh.

- a) O. Fox, Cố vấn trưởng phái đoàn MSU cho ủy ban hay là sẽ viết công văn cho USOM xác nhận rõ quan điểm của MSU về việc cấp thêm ngân khoản của quỹ đối giá để thực hiện công tác lập bồn cỏ, san sửa lối đi, nơi để xe, ước lượng 1.720.000\$ - Yêu cầu O. Sửu chuyển giao cho tài liệu cần thiết để thảo văn thư.
- b) O. Chủ tịch yêu cầu O. Quản trị viên cho sửa sang nhà ăn cho hoàn thành trước để có thể chứa tạm những bàn ghế và dụng cụ do MSU sẽ chuyển giao cho Học Viện trong một ngày gần đây.
O. Quản trị viên cho biết : sửa sang trong một tuần lễ thì sẽ xong.
- c) O. Fox cũng cho biết là O. Emery đã giao cho O. Sửu những tài liệu cần thiết về việc trang bị Thư viện. Ủy Ban yêu cầu O. Sửu

nghiên cứu rồi cùng với O. Emery thuyết trình với Ủy Ban trong phiên họp kỳ sau.

Ủy ban đã thảo luận xong các vấn đề ghi trong chương trình nghị sự và giải tán vào hồi 11 giờ 15.

Thư ký,


